



**Estudio de los Proyectos Lingüísticos
de los Centros Educativos de las Islas Baleares**

09 de noviembre de 2023

Índice

Índice	2
1 Introducción	3
1.1 Muestra analizada	6
2 Contexto sociolingüístico	6
3 Marco normativo y principios básicos	9
4 Plan de actuación lingüística	10
4.1 Ámbito administrativo	10
4.2 Ámbito pedagógico	13
4.3 Ámbito social	20
5 Conclusiones.....	24

1 Introducción

En el presente documento se presenta un análisis de 10 Proyectos Lingüísticos de distintos centros educativos de las Islas Baleares.

El **Proyecto Lingüístico del Centro (PLC)** es un documento elaborado por los Centros Educativos con el fin de establecer las pautas para abordar el aprendizaje y uso de las distintas lenguas oficiales y curriculares. En este documento, que forma parte del Proyecto Educativo, se recoge la regulación de los usos lingüísticos y destrezas comunicativas en todos los ámbitos de la vida del centro: gestión y administración, enseñanza, materias, actividades, tratamiento de las lenguas, ... En este documento se establecen las directrices para guiar al profesorado del centro, al alumnado y a las familias para asegurar un desarrollo eficaz de las competencias comunicativas en cada una de las lenguas oficiales.

El Equipo Directivo del Centro o una comisión designada por la Dirección son los encargados de elaborar el PLC. El profesor que ocupe el cargo de coordinador lingüístico se encargará de coordinar la elaboración del PLC y de velar que se cumpla. La aprobación del documento corresponde al Consejo Escolar.

Todos los proyectos analizados tienen una estructura común, que será analizada con más detalle a continuación:

- **A) Introducción** recogiendo la relevancia de definir el tratamiento de las distintas lenguas en los centros y la necesidad del PLC para la normalización de la lengua catalana. En la mayoría de los documentos se justifica la creación de los PLC para revertir el uso mayoritario del español provocado por la migración y el turismo y compensar el conocimiento insuficiente del catalán.

Veamos lo que dicen al respecto los siguientes PLCs:

*En el context social actual un objectiu de l'escola ha de dirigir-se a compensar el coneixement insuficient de la llengua catalana, i compensar les dificultats d'adquirir-la de forma espontània, proporcionant eines per fer-lo més útil i aconseguir la integració social de totes les persones. **CEIP Son Ferrer***

Traducción: En el contexto social actual un objetivo de la escuela debe dirigirse a compensar el conocimiento insuficiente de la lengua catalana, y compensar las dificultades de adquirirla de forma espontánea, proporcionando herramientas para hacerlo más útil y conseguir la integración social de todas las personas.

*Crear un context on s'afavoreixi la normalització de l'ús de la llengua catalana en el centre. **CEIP Nuestra Señora de Jesús***

Traducción: Crear un contexto donde se favorezca la normalización del uso de la lengua catalana en el centro.

*La influència de la migració i del turisme ha afectat l'ús de la llengua catalana de tal manera que, malgrat que la major part dels/les nostres alumnes han nascut a Eivissa, la llengua familiar i col·loquial que empren és majoritàriament el castellà. Això ens preocupa i ha estat una de les causes que ha fet que el professorat es decanti per una gradual recuperació de la llengua catalana. **CEIP San Ciriac***

Traducción: La influencia de la migración y del turismo ha afectado al uso de la lengua catalana de tal manera que, a pesar de que la mayor parte de nuestros alumnos/as han nacido en Ibiza, la lengua familiar y coloquial que emplean es mayoritariamente el español. Esto nos preocupa y ha sido una de las causas que ha hecho que el profesorado se decante por una gradual recuperación de la lengua catalana.

*Tot i que la llengua pròpia de les Illes Balears, segons l'Estatut d'Autonomia, és la llengua catalana i que aquesta és també una de les dues llengües oficials de la nostra comunitat autònoma, la llengua que predomina, sobretot a Palma, en la majoria d'àmbits, (mitjans de comunicació, comerç, escola, relacions individuals entre parlants de llengües diferents, publicitat, etc.), és la castellana. Els esforços de les institucions i de les iniciatives privades per capgirar aquesta situació han estat del tot insuficients i sembla que, per circumstàncies diverses, entre elles la forta immigració que viu Mallorca aquests darrers anys, no és fàcil contrarestar els efectes de la substitució lingüística. **IES Ramón Llull***

Traducción: Aunque la lengua propia de las Islas Baleares, según el Estatuto de Autonomía, es la lengua catalana y que esta es también una de las dos lenguas oficiales de nuestra comunidad autónoma, la lengua que predomina, sobre todo en Palma, en la mayoría de ámbitos, (medios de comunicación, comercio, escuela, relaciones individuales entre hablantes de lenguas diferentes, publicidad, etc.), es la castellana. Los esfuerzos de las instituciones y de las iniciativas privadas para encauzar esta situación han sido del todo insuficientes y parece que, por circunstancias diversas, entre ellas la fuerte inmigración que vive Mallorca estos últimos años, no es fácil contrarrestar los efectos de la sustitución lingüística.

*Aquesta fita, si tenim en compte les circumstàncies sociolingüístiques en què viu l'alumnat de Mallorca, obliga a un suport més decidit a la presència de la llengua catalana. **IES Joan Alcover***

Traducción: Este objetivo, si tenemos en cuenta las circunstancias sociolingüísticas en las que vive el alumnado de Mallorca, obliga a un apoyo más decidido a la presencia de la lengua catalana.

2.4. Des del nostre centre hem de fer l'esforç de convertir el català en un vehicle de transmissió docent amb la mateixa normalitat que el castellà, i en la llengua administrativa i ambiental del centre, per contribuir a compensar el desequilibri existent a l'entorn. IES Cap de Llevant

Traducción: Desde nuestro centro debemos realizar el esfuerzo de convertir el catalán en un vehículo de transmisión docente con la misma normalidad que el español, y en la lengua administrativa y ambiental del centro, para contribuir a compensar el desequilibrio existente en el entorno. (Cuando dicen que catalán y español tendrán la misma transmisión docente, no están diciendo la verdad, ya que, en el apartado del punto 4.1 del PLC, se especifica que en el español se enseñará la asignatura de lengua castellana y en algunos cursos, también Literatura Universal.)

Fer del català la llengua de l'Institut és la millor garantia per a un projecte educatiu que hauria de donar una gran importància al coneixement de la realitat de l'entorn natural, cultural i social. Ha de ser, a més, un instrument per a tothom, de tal forma que esdevingui un mecanisme d'integració i no de separació, de convivència i no de conflicte. IES Isidor Macabich

Traducción: Hacer del catalán la lengua del Instituto es la mejor garantía para un proyecto educativo que debería dar una gran importancia al conocimiento de la realidad del entorno natural, cultural y social. Debe ser, además, un instrumento para todos, de tal forma que se convierta en un mecanismo de integración y no de separación, de convivencia y no de conflicto.

- **B) Contexto sociolingüístico** con el que tratan de justificar el uso del catalán como lengua vehicular del centro tras un análisis del entorno y del uso de las lenguas oficiales de las Islas. En algunos centros se ha realizado una encuesta a las familias para conocer el origen de los alumnos y el uso de las lenguas catalana y el español en distintos ámbitos.
- **C) Marco normativo y principios básicos** que rigen en las Islas Baleares y que tratan de fomentar la normalización lingüística y el uso del catalán como lengua vehicular en todos los niveles educativos. La Ley 3/1986, de 29 de abril, de normalización lingüística es el principal documento en el que se basan los PLC para determinar la necesidad de establecer la lengua catalana como lengua vehicular del centro.
- **D) Plan de actuación lingüística** en los tres ámbitos de actuación del centro: administrativo, pedagógico y social, con el fin de que la lengua catalana sea la lengua vehicular. En esta sección, los PLC dan las indicaciones a todos los miembros del sector educativo: profesores, alumnos, padres y personal no docente con el fin de asegurar que el catalán es utilizado en toda comunicación oral y escrita relacionada con el centro.

1.1 Muestra analizada

Para realizar el presente estudio se han escogido distintos centros educativos tanto de Ibiza y Menorca tanto como de Mallorca con el fin de tener una muestra lo suficientemente amplia y variada que permitan extraer conclusiones válidas y no sesgadas. A continuación, se detallan los centros educativos en los que nos hemos centrado para mostrar este estudio. Representan de forma fidedigna, a todos los PLC que hemos revisado, el contenido tiene el mismo sesgo en todos.

IBIZA	IES Isidoro Macabich	http://iesisdormacabich.es/plc
	CEIP San Ciriaco	https://infantilcpsantciriac.blogspot.com/search/label/CURS%2018-19
	Colegio Nuestra Señora de Jesús	http://ceipsdejesus.blogspot.com/p/documents-de-centre.html
	IES Santa María	https://drive.google.com/file/d/1GnhT0RmLLE0eHQp9nbEkLy2h-IEWIRI/view
MENORCA	IES Cap de Llevant	http://c07007954.eduwebs.caib.es/images/centre/curs_2018_19/Projecte_linguistic_de_centre.pdf
	CEIP Mare de Deu del Toro	https://drive.google.com/file/d/1EVexNd6LgtU8bLkoN6KWuWSjYSQpZ1iG/view
MALLORCA	IES Joan Alcover	https://sites.google.com/iesjoanalcover.cat/documentacio/plc
	IES Ramón Llull	https://drive.google.com/file/d/1GoRi7rss56JLFpQdrk0r_dOWsux9rxzO/view
	CEIP Aina Moll i Marqués	https://ceipainamoll.files.wordpress.com/2012/11/plc-revisic3b3-2016-2017.pdf
	CEIP Son Ferrer	https://es.calameo.com/read/00596765214971f00b9dc?page=1

2 Contexto sociolingüístico

En este apartado se describe la ubicación de los centros y las características de su entorno, haciendo especial incidencia en el origen y nivel económico de las familias residentes en la zona y el uso de las lenguas castellana y catalana. En algunos centros, como en el IES Isidoro Macabich de Ibiza, en el CEIP Son Ferrer, el IES Ramón Llull o en el CEIP Aina Moll de Mallorca, se han realizado encuestas a las familias con el fin de conocer con más detalle tanto la procedencia de los alumnos como el uso del español y del catalán que los alumnos realizan en el ámbito familiar, de amistad o educativo. A raíz de estos estudios, en la mayoría de los centros concluyen que debido al incremento de población peninsular se ha incrementado la diversidad cultural y lingüística y el español se ha ido imponiendo al catalán como lengua materna y como lengua familiar, a pesar de que la mayoría de los alumnos ya han nacido en las islas. Por lo tanto, los Centros Educativos se ven en la necesidad de favorecer la lengua más desfavorecida socialmente, tanto en el ámbito familiar como de comunicación (TV, prensa, ...), y por este motivo se impone la lengua catalana como lengua vehicular de todos los centros. De esta forma pretenden asegurarse de que se “compensa” el dominio del español y se revertirá la situación volviendo a ser el catalán la lengua prioritaria y dominante en las Islas Baleares.

El centre escolar serà l'únic lloc on podran iniciar-se en el coneixement d'aquesta cultura i en l'ús de la llengua fins a assolir-ne el domini que els permeti utilitzar-la posteriorment sense esforç i de manera espontània. CEIP San Ciriac

Traducció: El centro escolar será el único lugar donde podrán iniciarse en el conocimiento de esta cultura y en el uso de la lengua hasta alcanzar el dominio que les permita utilizarla posteriormente sin esfuerzo y de manera espontánea.

*La funció del català ha de ser l'element lingüístic cohesionador comú de la nostra comunitat i per això ha de ser la llengua vehicular i prioritària en tots els àmbits: docent, administratiu, menjador, activitats extraescolars. **CEIP Ainia Moll***

Traducción: La función del catalán debe ser el elemento lingüístico cohesionador común de nuestra comunidad y para ello debe ser la lengua vehicular y prioritaria en todos los ámbitos: docente, administrativo, comedor, actividades extraescolares.

*La utilització acadèmica del català és encara l'única garantia comprovada que els alumnes adquireixin competència expressiva i un coneixement adequat de la llengua pròpia del territori per a l'ús tant oral com escrit. L'ús del català com a llengua escolar té, així, un caràcter de compensació pel domini ambiental del castellà. Fer del català la llengua vehicular únicament de la matèria de llengua catalana i d'una o dues matèries més no podria evitar un procés de "llatinització": els alumnes aprenen la llengua com una matèria acadèmica, sense que això tingui incidència en els seus hàbits lingüístics fora de l'escola. **IES Ramón Llul***

Traducción: La utilización académica del catalán es todavía la única garantía comprobada de que los alumnos adquieran competencia expresiva y un conocimiento adecuado de la lengua propia del territorio para el uso tanto oral como escrito. El uso del catalán como lengua escolar tiene, así, un carácter de compensación por el dominio ambiental del español. Hacer del catalán la lengua vehicular únicamente de la materia de lengua catalana y de una o dos materias más no podría evitar un proceso de "latinización": los alumnos aprenden la lengua como una materia académica, sin que ello tenga incidencia en sus hábitos lingüísticos fuera de la escuela.

*El nostre centre es compromet mitjançant aquest document a treballar i a col·laborar en la vitalitat de la llengua catalana en l'àmbit escolar. **IES Cap de Llevant***

Traducción: Nuestro centro se compromete mediante este documento a trabajar y a colaborar en la vitalidad de la lengua catalana en el ámbito escolar.

*La llengua castellana té, sobretot a Palma, una preponderància social quasi absoluta en la majoria d'àmbits (administració, publicitat, mitjans de comunicació, escola, comerç, relacions individuals entre heterolingües, etc.), la qual cosa crea un entorn on la llengua «normal» de cada vegada més és el castellà. En una situació lingüística com l'actual, és imprescindible la intervenció de les institucions públiques per evitar el progrés del procés de substitució, prioritzant la presència de la llengua catalana. **IES Joan Alcover***

Traducció: La lengua castellana tiene, sobre todo en Palma, una preponderancia social casi absoluta en la mayoría de los ámbitos (administración, publicidad, medios de comunicación, escuela, comercio, relaciones individuales entre heterolingües, etc.), lo que crea un entorno donde la lengua «normal» de cada vez más es el español. En una situación lingüística como la actual, es imprescindible la intervención de las instituciones públicas para evitar el progreso del proceso de sustitución, priorizando la presencia de la lengua catalana.

Cabe destacar también la justificación proporcionada por el **CEIP Mare de Deu del Toro** que basan la necesidad de utilizar el catalán como lengua vehicular en el Centro en el mantenimiento de las costumbres y tradiciones a lo largo de los siglos y en el uso mayoritario de la lengua catalana en el entorno familiar.

*Ciutadella ha estat sempre una població que ha guardat gelosament costums i tradicions, mantenint-los fidelment al llarg dels segles. La llengua pròpia no podia ser una excepció. A nivell familiar, ha tingut sempre la força d'una llengua parlada amb normalitat. Així idò la lengua dominant en la localitat és el català que, per extensió, és la lengua habitual de comunicació d'un alt percentatge de famílies del centre donada la seva procedencia. **CEIP Mare de Deu del Toro***

Traducció: Ciudadela ha sido siempre una población que ha guardado celosamente costumbres y tradiciones, manteniéndolas fielmente a lo largo de los siglos. La propia lengua no podía ser una excepción. A nivel familiar, siempre ha tenido la fuerza de una lengua hablada con normalidad. Así pues, la lengua dominante en la localidad es el catalán que, por extensión, es la lengua habitual de comunicación de un alto porcentaje de familias del centro dada su procedencia.

Es decir, que independientemente de cuál sea la lengua utilizada en el entorno familiar y social, siempre buscarán una justificación para establecer la lengua catalana como lengua vehicular tratando así de minimizar al máximo el uso de la lengua castellana.

3 Marco normativo y principios básicos

En esta sección todos los centros mencionan el marco normativo en el que basan su decisión de establecer el catalán como lengua vehicular del Centro. A continuación, se mencionan las principales Leyes, Decretos y Órdenes del Gobierno Balear utilizados en la mayoría de los PLC y se mencionan los puntos más relevantes.

LEY orgánica 1/2007, de 28 de febrero, de reforma del Estatuto de autonomía de las Islas Baleares (BOIB núm. 32 Ext., de 01/03/2007)

Ley 3/1986, de 29 de abril, de normalización lingüística (BOCAIB núm. 15, de 20/05/86; corrección de erratas BOCAIB núm. 16, de 30/05/1986)

DECRETO 92/1997, de 4 de julio que regula el uso y la enseñanza de y en lengua catalana, propia de las Islas Baleares.

ORDEN del consejero de Educación, Cultura y Deportes, de día 12 de mayo de 1998, por la que se regulan los usos de la lengua catalana, propia de las Islas Baleares, como lengua de enseñanza en los centros docentes no universitarios de las Islas Baleares. (BOCAIB núm. 69, de 26/05/1998)

ORDEN del consejero de Educación y Cultura de día 14 de junio de 2002, por lo que se regula la elaboración y ejecución del programa de acogida lingüística y cultural dirigido al alumnado de incorporación tardía al sistema educativo de las Islas Baleares que cursa estudios en los institutos de educación secundaria (BOIB núm. 80, de 04/07/2002)

DECRETO 120/2002, de 27 de septiembre, por el que se aprueba el reglamento orgánico de los institutos de educación secundaria (BOIB núm. 120, de 05/10/2002)

ORDEN de 13 de septiembre de 2004, por la que se regula el derecho de los padres, las madres o los tutores legales, a elegir la lengua de la primera enseñanza de los alumnos de los centros sostenidos con fondos públicos de las Islas Baleares.

DECRETO 67/2008, de 6 de junio, por el que se establece la ordenación general de las enseñanzas de la educación infantil, la educación primaria y la educación secundaria obligatoria en las Islas Baleares (BOIB núm. 83, de 14/06/2008)

4 Plan de actuación lingüística

4.1 Ámbito administrativo

En todos los PLC se indica que toda la documentación, rotulación e información será siempre redactada en lengua catalana, incluyendo todas las actividades que tengan proyección exterior. El catalán será la lengua a utilizar también entre el profesorado, independientemente de que haya interlocutores hispanohablantes, en los Claustros y Consejos Escolares. Toda la documentación administrativa, correspondencia, informes de Primaria y Educación Infantil, actas de reuniones serán únicamente en catalán. Si alguna familia desea tener la información en español deberán solicitarlo expresamente por escrito.

Sólo las circulares a padres y madres pueden ser en algunos centros tanto en catalán como en español, aunque en la mayoría de los PLC se indica que las comunicaciones escritas con los diferentes miembros de la comunidad educativa serán en catalán.

El català és la llengua vehicular del centre i de cohesió entre tots els membres de la comunitat educativa.

La llengua és el principal element de cohesió social de la comunitat educativa. Assumim que el català és la llengua pròpia, tret prioritari on fonamentam tota la nostra actuació pedagògica. Així idò, la llengua vehicular i d'aprenentatge de l'escola és el català. El coneixement i el bon ús de la llengua es treballa en tots els àmbits de la vida escolar, però també a l'àrea específica i a les altres matèries.

Tots els documents institucionals, tant en paper, com els digitals o de les xarxes socials, passen per correcció lingüística.

L'ús del català, en la modalitat pròpia de les Illes Balears, és consensuat i generalitzat en tots els àmbits de convivència. Es promou l'ús habitual i correcte, sense discriminar altres llengües, ja que suposen un enriquiment cultural i pedagògic.

També és la llengua normal de la gestió i de la documentació administrativa, tant per a les comunicacions de caràcter intern com aquelles que s'adrecen a agents exteriors.

Les circulars que s'envien a les famílies també són en català, tot respectant la sol·licitud d'aquelles que volen rebre-les en castellà.

La retolació, ambientació i els cartells informatius del centre són en català.

La llengua catalana és la utilitzada en els equipaments i els suports informàtics del centre: pàgina web, xarxes virtuals, blocs d'aula... El centre utilitza programari i continguts digitals en català. L'ús de programari i de llicències lliures són les eines que han permès disposar de més programes i continguts digitals en llengua catalana. CEIP

Mare de Deu del Toro

Traducción:

El catalán es la lengua vehicular del centro y de cohesión entre todos los miembros de la comunidad educativa.

La lengua es el principal elemento de cohesión social de la comunidad educativa. Asumimos que el catalán es la lengua propia, rasgo prioritario donde fundamentamos toda nuestra actuación pedagógica. Así pues, la lengua vehicular y de aprendizaje de la escuela es el catalán. El conocimiento y el buen uso de la lengua se trabaja en todos

los ámbitos de la vida escolar, pero también en el área específica y en las demás materias.

Todos los documentos institucionales, tanto en papel, como digitales o de las redes sociales, pasan por corrección lingüística.

El uso del catalán, en la modalidad propia de las Islas Baleares, es consensuado y generalizado en todos los ámbitos de convivencia. Se promueve el uso habitual y correcto, sin discriminar a otras lenguas, ya que suponen un enriquecimiento cultural y pedagógico.

También es la lengua normal de la gestión y de la documentación administrativa, tanto para las comunicaciones de carácter interno como aquellas que se dirigen a agentes exteriores.

Las circulares que se envían a las familias también están en catalán, respetando la solicitud de aquellas que quieren recibirlas en español.

La rotulación, ambientación y los carteles informativos del centro están en catalán.

La lengua catalana es la utilizada en los equipamientos y soportes informáticos del centro: página web, redes virtuales, blogs de aula... El centro utiliza software y contenidos digitales en catalán. El uso de software y licencias libres son las herramientas que han permitido disponer de más programas y contenidos digitales en lengua catalana.

Tota la documentació del centre (format digital: web, blogs... i format paper) es redactarà en català: actes (cicle, claustre, consell escolar, CCP...), llibres de registre, correspondència, informes d'avaluació, gestió econòmica i documentació pedagògica del centre. De forma excepcional, es redactaran en castellà les circulars informatives, si la família ho demana expressament... **CEIP Aina Moll***

Traducción:

Toda la documentación del centro (formato digital: web, blogs... y formato papel) se redactará en catalán: actas (ciclo, claustro, consejo escolar, CCP*...), libros de registro, correspondencia, informes de evaluación, gestión económica y documentación pedagógica del centro. De forma excepcional, se redactarán en español las circulares informativas, si la familia lo pide expresamente...

C) Com a llengua de l'àmbit administratiu i de la comunicació del centre.

Les comunicacions del centre amb l'exterior es realitzen, de manera general, en català. Només s'utilitzen altres llengües quan l'ocasió comunicativa ho requereix, o quan s'estableixen amb àrees exteriors al domini lingüístic català.

Les reunions amb pares i mares han de funcionar normalment en llengua catalana, tant que llengua vehicular del centre.

*La llengua habitual en l'àmbit de l'administració és la llengua catalana. **IES Santa Maria***

Traducció:

C) Como lengua del ámbito administrativo y de la comunicación del centro.

Las comunicaciones del centro con el exterior se realizan, de forma general, en catalán. Sólo se utilizan otras lenguas cuando la ocasión comunicativa lo requiere, o cuando se establecen con áreas exteriores en el dominio lingüístico catalán.

Las reuniones con padres y madres deben funcionar normalmente en lengua catalana, tanto que lengua vehicular del centro.

La lengua habitual en el ámbito de la administración es la lengua catalana.

*Tots els elements de retolació, a tots els espais del centre, seran en llengua catalana (aules, sala de professors, entrada i corredors, secretaria, laboratoris, biblioteca, tallers, gimnàs...). S'hi inclou també la retolació del bar del centre (llistats de preus, pissarres amb el què s'hi ofereix, etc.). **IES Isidor Macabich***

Traducción:

Todos los elementos de rotulación, en todos los espacios del centro, serán en lengua catalana (aulas, sala de profesores, entrada y corredores, secretaría, laboratorios, biblioteca, talleres, gimnasio...). Se incluye también la rotulación del bar del centro (listados de precios, pizarras con lo que se ofrece, etc.).

4.2 Àmbito pedagògic

En todos los niveles de educación se indica que la lengua de aprendizaje y de comunicación será la catalana. Además, algún PLC indica expresamente que no sólo los profesores utilizarán la lengua catalana para impartir las asignaturas, sino que las preguntas de los alumnos o cualquier intervención deberán ser en catalán, además de anotaciones en la pizarra, libros de texto, ejercicios, exámenes y todo el material complementario.

*La situació d'anormalitat sociolingüística del català, que es troba en una situació clarament desfavorida, fa que l'escola sigui l'únic lloc on molts alumnes tinguin contacte amb la nostra llengua. L'escola ha de proporcionar les eines necessàries per garantir que l'alumnat assoleixi el domini suficient de les llengües que marca la Llei. Per aquest motiu, la llengua d'ensenyament és la catalana a totes les etapes i nivells i l'ensenyament de la lectoescriptura es fa en llengua catalana (excepte aquells casos que es vulguin adherir a l'Ordre de 13 de setembre de 2004). **CEIP Nuestra Señora de Jesús***

Traducción:

La situación de anormalidad sociolingüística del catalán, que se encuentra en una situación claramente desfavorecida, hace que la escuela sea el único lugar donde muchos alumnos tengan contacto con nuestra lengua. La escuela debe proporcionar las herramientas necesarias para garantizar que el alumnado alcance el dominio suficiente de las lenguas que marca la Ley. Por este motivo, la lengua de enseñanza es la catalana en todas las etapas y niveles y la enseñanza de la lectoescritura se hace en lengua catalana (excepto aquellos casos que se quieran adherir a la Orden de 13 de septiembre de 2004).

*Utilitzar la llengua catalana com a vehicle d'expressió habitual del centre, tant en les actuacions externes com en les internes, per tal de fer del català la llengua ambiental del centre. **IES Cap de Llevant***

Traducción: Utilizar la lengua catalana como vehículo de expresión habitual del centro, tanto en las actuaciones externas como en las internas, a fin de hacer del catalán la lengua ambiental del centro.

Usos lingüísticos

*La llengua catalana com a llengua vehicular del centre implica parlar en català també fora de classe: guàrdies, passadissos, amonestacions, indicacions, intervencions públiques, festes, ... **IES Cap de Llevant***

Traducció: 2. La lengua catalana como lengua vehicular del centro implica hablar en catalán también fuera de clase: guardias, pasillos, amonestaciones, indicaciones, intervenciones públicas, fiestas, ...

-En el **IES Joan Alcover**, contemplan, dentro del Plan de Actuación Lingüística, la creación transitoria de un servicio de corrección y traducción dado por profesorado del centro.

4.2. S'afavorirà l'ús del català per al material didàctic creat o adaptat pel professorat de l'Institut de les assignatures que no són de llengua o de literatura. El Pla d'Actuació Lingüística podrà contem-plar la creació transitòria d'un servei de correcció i traducció atès per professorat del nostre centre. IES Joan Alcover

Traducción:

4.2. Se favorecerá el uso del catalán para el material didáctico creado o adaptado por el profesorado del Instituto de las asignaturas que no son de lengua o de literatura. El Plan de Actuación Lingüística podrá contemplar la creación transitoria de un servicio de corrección y traducción atendido por profesorado de nuestro centro.

En Educación Primaria e Infantil...

En la Educación Primaria e Infantil se utilizará únicamente el catalán, iniciando a los alumnos a la lectoescritura también en lengua catalana. La lengua castellana, por considerar que la aprenderán de forma natural en su entorno inmediato, desaparece prácticamente del ámbito educativo siendo relegada a proyectos puntuales. En algunos centros establecen un máximo de 6-8 horas de lengua castellana a la semana.

A l'educació infantil la llengua castellana serà utilitzada a partir de contextos puntuals que puguin sorgir (projectes, contes, sortides, ...). Consideram que a l'educació infantil els alumnes entren en contacte amb la llengua castellana de forma natural en el seu entorn més immediat.

*A primer nivell d'educació primària es treballarà la llengua castellana eminentment a nivell oral amb la finalitat d'ajudar als alumnes a afavorir la comprensió i expressió oral. Serà a partir de segon nivell d'educació primària que es començarà a treballar aquesta llengua de forma escrita i més sistemàtica. **CEIP Son Ferrer***

Traducción:

En la educación infantil la lengua castellana será utilizada a partir de contextos puntuales que puedan surgir (proyectos, cuentos, salidas, ...). Consideramos que en la educación infantil los alumnos entran en contacto con la lengua castellana de forma natural en su entorno más inmediato.

A primer nivel de educación primaria se trabajará la lengua castellana eminentemente a nivel oral con la finalidad de ayudar a los alumnos a favorecer la comprensión y

expresión oral. Será a partir de segundo nivel de educación primaria que se empezará a trabajar esta lengua de forma escrita y más sistemática.

Es treballen les àrees de manera globalitzada, emprant la llengua catalana com a llengua vehicular i d'aprenentatge.

Tot tenint en compte les diferents realitats lingüístiques dels alumnes que inicien l'escolarització al nostre centre, la introducció a la lectoescriptura és en llengua catalana.

En aquests casos es considera que l'escola actua d'element compensador en relació a l'alumnat que prové de realitats lingüístiques diferents a la nostra, amb l'únic objectiu que al final de l'escolarització tinguin el mateix domini, tant del català, com del castellà.

*En aquesta etapa també és quan comencen a fer-se presents els trets d'identitat que com a poble ens defineixen, sobretot a través de les festes i celebracions més properes als infants. **CEIP Mare de Deu del Toro***

Traducción: Se trabajan las áreas de forma globalizada, utilizando la lengua catalana como lengua vehicular y de aprendizaje.

Teniendo en cuenta las diferentes realidades lingüísticas de los alumnos que inician la escolarización en nuestro centro, la introducción en la lectoescritura es en lengua catalana.

En estos casos se considera que la escuela actúa de elemento compensador en relación con el alumnado que proviene de realidades lingüísticas diferentes a la nuestra, con el único objetivo de que al final de la escolarización tengan el mismo dominio, tanto del catalán, como del español.

En esta etapa también es cuando empiezan a estar presentes los rasgos de identidad que como pueblo nos definen, sobre todo a través de las fiestas y celebraciones más cercanas a los niños.

*La nostra proposta es basa en iniciar l'aprenentatge de la lectoescriptura en llengua catalana en l'etapa d'educació infantil i en la utilització d'aquesta llengua per al desenvolupament d'àrees no lingüístiques. Es continuarà el procés al llarg de primer nivell de primària a fi d'aconseguir la plena competència oral i escrita de la llengua catalana. Les àrees no lingüístiques impartides en llengua catalana seran totes, exceptuant la plàstica de cinquè i sisè de primària que es farà en anglès. **CEIP Aina Moll***

Traducción:

Nuestra propuesta se basa en iniciar el aprendizaje de la lectoescritura en lengua catalana en la etapa de educación infantil y en la utilización de esta lengua para el desarrollo de áreas no lingüísticas. Se continuará el proceso a lo largo de primer nivel de primaria con el fin de conseguir la plena competencia oral y escrita de la lengua

catalana. Las áreas no lingüísticas impartidas en lengua catalana serán todas, exceptuando la plástica de quinto y sexto de primaria que se hará en inglés.

En Educación Secundaria y Bachillerato...

En la Educación Secundaria y Bachillerato, los centros también proponen que todas las asignaturas no lingüísticas sean impartidas en la lengua catalana, excepto alguna asignatura no relevante que serán en lengua inglesa. Por lo tanto, el español desaparece por completo de la educación. Para tomar esta decisión, se basan en la estigmatización de la lengua catalana y la abrumadora presencia del español en el entorno social.

*La diagnosi torna a semblar clara de bon principi: l'IES Ramon Llull ha optat per un projecte que mantingui el català com a primera llengua de l'ensenyament per consideracions de caràcter pedagògic, almenys durant l'ESO i més intensament com més baixos són els cursos (el primer cicle, que és el que ofereix uns resultats més decantats). La utilització del català com a llengua de l'ensenyament s'ha revelat especialment necessària i eficaç en contextos sociolingüístics com és ara el del nostre centre: és a dir, en contextos en què el català encara pren, socialment, la consideració de llengua estigmatitzada o minoritzada, per tal com la llengua ambiental real (segons mostren les xifres globals), la llengua considerada de prestigi (a les famílies, amb els amics, al món del lleure, als comerços, als mitjans de comunicació i a un llarg etcètera d'àmbits d'ús) és aclaparadorament la castellana. **IES Ramón Llull***

Traducción:

El diagnóstico vuelve a parecer claro de buen principio: el IES Ramon Llull ha optado por un proyecto que mantenga el catalán como primera lengua de la enseñanza por consideraciones de carácter pedagógico, al menos durante la ESO y más intensamente cuanto más bajos son los cursos (el primer ciclo, que es el que ofrece unos resultados más decantados). La utilización del catalán como lengua de la enseñanza se ha revelado especialmente necesaria y eficaz en contextos sociolingüísticos como es ahora el de nuestro centro: es decir, en contextos en los que el catalán todavía toma, socialmente, la consideración de lengua estigmatizada o minorizada, toda vez que la lengua ambiental real (según muestran las cifras globales), la lengua considerada de prestigio (a las familias, con los amigos, al mundo del ocio, a los comercios, a los medios de comunicación y a un largo etcétera de ámbitos de uso) es abrumadoramente la castellana.

Incluso en las asignaturas de enseñanza de otras lenguas, se tendrá que utilizar el catalán como lengua vehicular a la hora de hacer traducciones o explicaciones o para el material didáctico.

*Es procurarà, en la mesura que sigui possible, que els ensenyaments de les llengües estrangeres tinguin en compte, a l'hora de fer traduccions o explicacions, l'ús de la llengua catalana. **IES Isidor Macabich***

Traducción:

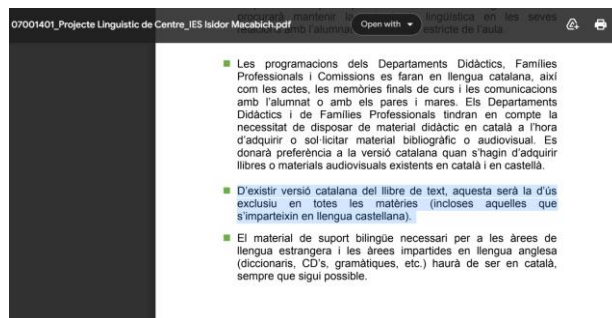
Se procurará, en la medida de lo posible, que las enseñanzas de las lenguas extranjeras tengan en cuenta, a la hora de hacer traducciones o explicaciones, el uso de la lengua catalana.

D'existir versió catalana del llibre de text, aquesta serà la d'ús exclusiu en totes les matèries (incloses aquelles que s'imparteixin en llengua castellana). IES Isidor Macabich

Hemos destacado esta frase. Es el colmo que incluso en las poquísimas asignaturas que se imparten en español, los libros estén en español.

Traducción:

De existir versión catalana del libro de texto, ésta será la de uso exclusivo en todas las materias (incluidas aquellas que se impartan en lengua castellana).



También es relevante destacar que, aunque se respeta la libertad de los alumnos de utilizar el español para apuntes, trabajos y exámenes en asignaturas no lingüísticas, se abre la posibilidad a los profesores de “adoptar medidas que estimulen” la utilización de la lengua catalana.

Es respectarà la llibertat dels alumnes d'usar el castellà o el català per a apunts, treballs, exàmens, etc. en les assignatures no específicament de llengua. Això no obstant, s'estableix la possibilitat que els equips educatius, atenent criteris pedagògics relacionats amb l'objectiu d'aconseguir la competència en l'ús de les dues llengües, adoptin la decisió d'estimular la utilització de la llengua catalana en activitats d'assignatures diferents de la de llengua catalana. IES Joan Alcover

Traducción:

Se respetará la libertad de los alumnos de usar el español o el catalán para apuntes, trabajos, exámenes, etc. en las asignaturas no específicamente de lengua. No obstante, se establece la posibilidad de que los equipos educativos, atendiendo a criterios pedagógicos relacionados con el objetivo de conseguir la competencia en el

uso de las dos lenguas, adopten la decisión de estimular la utilización de la lengua catalana en actividades de asignaturas diferentes de la de lengua catalana.

En el caso de que haya alumnos que se incorporen de forma tardía a un centro educativo en las Islas Baleares, los centros tienen programas de acogimiento lingüístico y cultural para facilitar la integración en catalán y evitar que el resto de los alumnos utilice el español en el centro. En el caso del centro que ponemos de ejemplo a continuación, “apoyarán a los alumnos sólo si desde la Consejería de Educación aportan los recursos materiales y humanos necesarios”.

4.7. Si des de la Conselleria d'Educació aporten els recursos materials i humans necessaris, el centre donarà suport als alumnes d'incorporació tardana de zones de parla no catalana que tenguin dificultats per seguir les classes en català. Aquest suport tindrà com a objectiu posibilitar l'adquisició ràpida de la capacitat de seguir les classes impartides en català. A aquest efecte, es podrà crear un grup de suport impartit per un professor capacitat per a aquest fi. IES Joan Alcover

Traducción: Si desde la Consejería de Educación aportan los recursos materiales y humanos necesarios, el centro apoyará a los alumnos de incorporación tardía de zonas de habla no catalana que tengan dificultades para seguir las clases en catalán. Este apoyo tendrá como objetivo posibilitar la adquisición rápida de la capacidad de seguir las clases impartidas en catalán. A este efecto, se podrá crear un grupo de apoyo impartido por un profesor capacitado para este fin.

Estas son las distribuciones de las asignaturas, en uno de los centros analizados, casi todo en catalán. Mare de Deu del Toro.

Les activitats i/o àrees que s'imparteixen en cada una de les etapes són les que es detallen als següents quadres:

EDUCACIÓ INFANTIL			
CATALÀ		CASTELLÀ	ANGLÈS
Ritual d'entrada i sortida	Jocs lingüístics /fonològics	Ritual d'entrada (1 sessió)	Anglès - 4t d'EI- 45' - 5è d'EI- 45' - 6è d'EI- 1h30'
Música	Jocs matemàtics	Alguns contes i vídeos de recerca	
Hàbits d'higiene i alimentació	Racons		
Contes	Psicomotricitat		

EDUCACIÓ PRIMÀRIA				
	ÀREES	1r i 2n	3r i 4t	5è i 6è
ÀREES LINGÜÍSTIQUES	Llengua Catalana	2,75	3	3
	Taller Expr.Oral Català	0,25	0,25	0,25
	Llengua Castellana	2,75	3	3
	Taller Expr.Oral Castellà	0,25	0,25	0,25
	Llengua Anglesa	2	2,5	3
	Taller Expr.Oral Anglesa	0,25	0,25	0,25
ÀREES NO LINGÜÍSTIQUES EN CATALÀ	Ciències Naturals	2,5	2,25	2
	Taller de TIC (CN)	0,25	0,25	0,25
	Ciències Socials	2,5	2,25	2
	Educació Artística	2	2	2
	Educació Física	2,5	2	2
	Matemàtiques	3,5	3,5	3,5
	RC o VSC	1	1	1
TOTAL HORES EN CATALÀ		17,25 (76,7%)	16,5 (73,3%)	16 (71,1%)
TOTAL HORES EN CASTELLÀ		3 (13,3%)	3,25 (14,4%)	3,25 (14,4%)
TOTAL HORES EN ANGLÈS		2,25 (10%)	2,75 (12,2%)	3,25 (14,4%)

ALUMNAT	ACTUACIONS LINGÜÍSTIQUES	ADAPTACIONS ESCOLARS
Castellanoparlants	El/la mestre/a ha de seguir fent les classes en català, però ha de fer tots els aclariments que calgui. Els companys i companyes els han de parlar en català. Rebran sessions de suport. Podran aprendre els mecanismes de la lectoescriptura ja que hi ha codis comuns.	En principi, no cal fer gaires adaptacions. Si els companys parlen en català, la seva integració lingüística serà ràpida i podrà seguir normalment les classes de les diferents matèries.

CEIP Aina Moll

4.3 Àmbit social

Los PLC indican también que se fomentará y favorecerá el uso de la lengua catalana entre los distintos sectores de la comunidad educativa:

- **Entre el profesorado.** Todas las reuniones del equipo docente serán íntegramente en lengua catalana, sin ningún tipo de excepción.

Totes les reunions de l'equip docent es realitzaran íntegrament en llengua catalana. Es considera que els docents són el referent de l'alumnat dins l'entorn escolar, així la llengua de relació entre aquests ha de ser la llengua catalana. El professorat juga un paper molt important en la recuperació i el bon ús de la llengua catalana, ja que és un model a seguir per l'alumnat. Per aquest motiu es treballa diàriament per la integració i la valoració d'aquesta llengua. CEIP Nuestra Señora de Jesús

Traducción:

Todas las reuniones del equipo docente se realizarán íntegramente en lengua catalana. Se considera que los docentes son el referente del alumnado dentro del entorno escolar, así la lengua de relación entre éstos debe ser la lengua catalana. El profesorado juega un papel muy importante en la recuperación y el buen uso de la lengua catalana, ya que es un modelo a seguir por el alumnado. Por este motivo se trabaja diariamente por la integración y la valoración de esta lengua.

- **Entre el profesorado y los alumnos.** Los docentes utilizarán siempre la lengua catalana para dirigirse a los alumnos, excepto en las clases de lengua castellana e inglesa, y fomentarán que los alumnos se dirijan a los profesores en catalán. Además, se indica que, en las conversaciones entre catalanoparlantes y hispanohablantes, el catalanoparlante debe procurar no abandonar su lengua propia.

El professor. És essencial que tota l'actuació del professor sigui en català. Primer perquè ha de crear un entorn lingüístic català, favorable a la integració dels alumnes, i, en segon lloc, perquè, pel paper que aconsegueix, actua d'element prestigiador de la llengua i és important que els alumnes vegin que poden fer-la servir en totes les funcions (formals i informals; escrites i orals) i en totes les ocasions (amb castellanoparlants i amb catalanoparlants). IES Joan Alcover

Traducción:

El profesor. Es esencial que toda la actuación del profesor sea en catalán. Primero porque debe crear un entorno lingüístico catalán, favorable a la **integración** de los alumnos, y, en segundo lugar, porque, por el papel que desempeña, actúa de elemento prestigiador de la lengua y es importante que los alumnos vean que pueden utilizarla en todas las funciones (formales e informales; escritas y orales) y en todas las ocasiones (con hispanohablantes y con catalanohablantes).

*En les converses establertes entre un catalanoparlant i un castellanoparlant, quan aquest té un coneixement passiu de l'altra llengua, el catalanoparlant procurarà no abandonar la llengua pròpia, per tal de garantir la familiarització dels monolingües amb la llengua catalana i que no quedi restringit el seu ús a allò que és estrictament acadèmic. **IES Cap de Llevant***

Traducción:

En las conversaciones establecidas entre un catalanohablante y un hispanohablante, cuando éste tiene un conocimiento pasivo de la otra lengua, el catalanohablante procurará no abandonar la lengua propia, con el fin de garantizar la familiarización de los monolingües con la lengua catalana y que no quede restringido su uso a aquello que es estrictamente académico.

- **Entre profesorado y familias.** Las reuniones grupales serán siempre en catalán y solo si alguna familia lo solicitara se mantendrían reuniones individuales en español para aclaraciones.

*Les reunions grupals entre el professorat i les famílies es faran, en principi en llengua catalana i es prendran les mesures adients perquè arribi i s'entengui l'informació a totes les persones implicades. **CEIP Nuestra Señora de Jesús***

Traducción:

Las reuniones grupales entre el profesorado y las familias se realizarán, en principio en lengua catalana y se tomarán las medidas adecuadas para que llegue y se entienda la información a todas las personas implicadas.

- **Personal no docente.** La lengua de relación con el centro del personal no docente también será la catalana. De hecho, en algunos PLC se exige que los monitores de comedor o el portero tengan al menos un Nivel A de lengua catalana.
- **Los monitores de actividades extraescolares** en algunos PLC más flexibles indican que utilizarán la lengua oportuna en función del trabajo realizado y la disponibilidad, previa aprobación por la APIMA. No obstante, en otros PLC se indica que el centro obliga a que las actividades extraescolares también sean en lengua catalana, ya que consideran que deben ser una continuidad de la lengua de enseñanza del centro.

*Les activitats extraescolars que ofereix el centre i organitza l'APIMA; el centre ha expressat la seva voluntat de que la llengua vehicular sigui en llengua catalana. Als monitors i monitores que treballen al centre se'ls demana tenir coneixements suficients per a poder expressar-se oralment en català amb fluïdesa i correcció i de realitzar tota la tasca que li correspongui en aquesta llengua. En cas que aquest fet no hagi estat possible es demana que la feina presentada (obra de teatre, escrit,...) sigui en català. La coordinadora de normalització lingüística i el professorat del centre s'han ofert a ajudar. **CEIP Son Ferrer***

Traducció:

Las actividades extraescolares que ofrece el centro y organiza la APIMA; el centro ha expresado su voluntad de que la lengua vehicular sea en lengua catalana. A los monitores y monitoras que trabajan en el centro se les pide tener conocimientos suficientes para poder expresarse oralmente en catalán con fluidez y corrección y de realizar toda la tarea que le corresponda en esta lengua. En caso de que este hecho no *haya sido posible se pide que el trabajo presentado (obra de teatro, escrito, ...) sea en catalán. La coordinadora de normalización lingüística y el profesorado del centro se han ofrecido a ayudar.*

El català serà la llengua d'ús habitual en la preparació i execució d'activitats extraescolars. IES Santa Maria

Traducció:

El catalán será la lengua de uso habitual en la preparación y ejecución de actividades extraescolares.

EL català ha de ser usat de forma preferent en les activitats extraescolars i en el material subministrat pel Departament d'Orientació. S'afavorirà l'assistència a manifestacions culturals en català. S'afavorirà l'ús del català per a les manifestacions culturals d'elaboració pròpia (revista, teatre, cartells, concursos, etc.). IES Joan Alcover

Traducció:

El catalán debe ser usado de forma preferente en las actividades extraescolares y en el material suministrado por el Departamento de Orientación. Se favorecerá la asistencia a manifestaciones culturales en catalán. Se favorecerá el uso del catalán para las manifestaciones culturales de elaboración propia (revista, teatro, carteles, concursos, etc.).

La llengua catalana serà la d'ús preferent en la programació de les activitats complementàries i extraescolars. Es fomentarà l'assistència a actes culturals en llengua catalana. Serà la llengua de les produccions pròpies del centre (revista, rètols, web del centre, xarxes socials, etc.). IES Isidor Macabich

Traducció:

La lengua catalana será la de uso preferente en la programación de las actividades complementarias y extraescolares. Se fomentará la asistencia a actos culturales en lengua catalana. Será la lengua de las producciones propias del centro (revista, letreros, web del centro, redes sociales, etc.).

El nostre centre proposa que durant el curs totes les assignatures no lingüístiques siguin impartides en llengua catalana, excepte l'assignatura de Valors Ètics a 1r d'ESO, que s'imparteix en llengua anglesa als cinc grups.

*Així mateix els grups AICLE (dos grups) de 1r d'ESO reben Música i Educació Plàstica en anglès. A 2n d'ESO els grups AICLE (dos grups) reben Valors Ètics en anglès. A 3r d'ESO (el grup AICLE) rep Valors Ètics en anglès i a 4t d'ESO (el grup) rep Valor Ètics en anglès. A batxillerat, FPB i CF totes les assignatures no lingüístiques s'imparteixen en llengua catalana. **IES Ramón Llul***

Traducción: Nuestro centro propone que durante el curso todas las asignaturas no lingüísticas sean impartidas en lengua catalana, excepto la asignatura de Valores Éticos a 1º de ESO, que se imparte en lengua inglesa en los cinco grupos.

Asimismo, los grupos AICLE (dos grupos) de 1º de ESO reciben Música y Educación Plástica en inglés. En 2º de ESO los grupos AICLE (dos grupos) reciben Valores Éticos en inglés. En 3º de ESO (el grupo AICLE) recibe Valores Éticos en inglés y en 4º de ESO (el grupo) recibe Valor Éticos en inglés.

En bachillerato, FPB y CF todas las asignaturas no lingüísticas se imparten en lengua catalana.

5 Conclusiones

A continuación, se presentan unas conclusiones generales del estudio de los 10 PLCs mencionados en el apartado 1.1:

- Independientemente del resultado del estudio del contexto sociolingüístico del centro, tanto si el catalán es utilizado en el ámbito familiar como si no, se concluye que el catalán debe ser la lengua vehicular del centro.
- Las leyes, órdenes y decretos aprobadas por el Gobierno de las Islas Baleares fomentan el uso del catalán en el entorno educativo y discriminan claramente el uso del español.
- En todos los centros se establece que la lengua de comunicación utilizada para el ámbito administrativo y de gestión será únicamente el catalán. Si alguna familia desea tener la información en español deberá solicitarlo de forma expresa y se hará una sesión separada para aclarar dudas.
- En todos los centros se establece que la lengua de comunicación utilizada para la impartición de las clases será el catalán, a excepción de las clases de Lengua Castellana e idioma extranjero. El español prácticamente desaparece en la Educación Infantil y Primaria. Además, se indica expresamente que los alumnos deberán comunicarse también con los profesores y el resto de los alumnos en catalán, independientemente del conocimiento de la lengua catalana que tengan.
- En todos los centros se establece que la lengua de comunicación utilizada entre cualquier miembro de la comunidad educativa será el catalán. Se obliga al personal docente y no docente a utilizar el catalán en el Centro. También se establece en la mayoría de los centros que las actividades extraescolares también deberán ser en catalán.
- Es decir, se utilizan los Centros Educativos para conseguir que el catalán sea la única lengua utilizada por los alumnos de las Islas Baleares y se discrimina claramente a todas aquellas familias que quieran utilizar el español.

